

प्रात्यलेशमिश्रे मरुति प्राभातिके च वार्ति जडे ।

गुणदोषज्ञः पुरुषो जलेन कः शीतमपनयति ॥ १९१४ ॥

Welcher Mensch, der das Gute vom Schlechten zu unterscheiden versteht, vertreibt, wenn ein von Hagel begleiteter kalter Morgenwind bläst, sich den Frost durch (kaltes) Wasser?

प्रावृषेण्यस्य मालिन्यं दोषः को ऽभीष्टवर्षिणः ।

शरदधस्य ग्रुधत्वं वद कुत्रोपयुज्यते ॥ १९१५ ॥

Welcher Makel haftet an der Schwärze der Wolke in der Regenzeit, da sie uns erwünschten Regen sendet? Wozu nützt, so sage doch, das glänzende Weiss der Herbstwolke?

प्रियं वा यदि वा द्वेष्यं s. Spruch शुभं वा यदि वा पापं.

प्रियं कुर्यादकृपणः s. Spruch 1919.

प्रियपुरतो युवतीनां तावत्पदमातनोतु हृदि मानः ।

भवति न यावच्चन्दनसुरभिर्मधुनिर्मलः पवनः ॥ १९१६ ॥

So lange mag im Herzen der Jungfrauen in Gegenwart der Geliebten der Stolz Platz greifen, als nicht der reine Frühlingswind mit dem Dufte des Sandels zu wehen beginnt.

प्रियमनुचितं क्षमापयस्त्रीक्षणाप्रभुरीश्वरो रमयति यतो धित्तान्भृत्यान्स्ववृत्तिमुखार्थिनः ।

नृपमपथगं पालि प्राणानुपेक्ष्य निजानपि प्रसभमिह ये तैः पूतेयं महात्मभिर्हर्वरी ॥ १९१७ ॥

Pfui über die Diener, unter denen, weil es ihnen nur um die Bequemlichkeit ihres Lebens zu thun ist, der Herr, der die (von ihm beherrschte) Erde wie ein käufliches Weib nur für einen Augenblick besitzt, sich auf eine angenehme, aber ungebührliche Weise vergnügt; die hochsinnigen Diener aber, die einen auf Abwege gerathenen Fürsten selbst mit Hintansetzung des eigenen Lebens bewahren, haben die Erde geheiligt.

प्रियमेवाभिधातव्यं नित्यं सत्सु द्विषत्सु च ।

शिखीव केकामधुरः प्रियवाक्कस्य न प्रियः ॥ १९१८ ॥

Nur Liebes soll man stets sowohl Edlen als auch Feinden sagen: wem ist der, der Liebes redet, nicht lieb wie der Pfau mit seiner süßen Stimme?

प्रियं ब्रूयादकृपणः प्रूरः स्यादविकृत्यनः ।

दाता नापात्रवर्षो स्यात्प्रगल्भः स्यादनिष्ठुरः ॥ १९१९ ॥

1914) PAÑKAT. I, 333. c. वार्ति जडे BENFEY's
Verbesserung für वार्तिजडे bei KOSEG.

1915) ÇARṆG. PADDH. MEGHĀNJOKTI 4. d.
कुत्रापि युज्यते.

1916) BHARTR. 1, 32 BOHL. c. Das nach च-
न्दन überall erscheinende, das Metrum stö-

II. Theil.

rende तरु hat schon BOHLEN hinausgewie-
sen. d. सुरभिर्मधु.

1917) RĀGA-TAR. 4, 321.

1918) KĀM. NĪTIS. 3, 26.

1919) HIT. III, 101. a. कुर्याद् st. ब्रूयाद्. b.
अपि कथनः. c. सत्पात्र st. नापात्र und च